

67. MEKTUP

٦٧- ﴿الْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالسِّتُونَ إِلَى الْمِيزِ مَنْصُورٍ فِي بَيَانِ حَقِيقَةِ الْكَائِنَاتِ
وَبَيَانِ الْفَرْقِ بَيْنَ مَكْشُوفِ حَضْرَةِ شَيْخِنَا وَمَكْشُوفِ صَاحِبِ الْفُتُوحَاتِ﴾

إِنَّ عَرَصَةَ هَذِهِ الْكَائِنَاتِ الَّتِي تُخَيَّلُ مُعَابِدَةً وَمَشْهُودَةً وَمُنَبِّسَةً وَمُسَطَّحَةً وَطَوِيلَةً
وَعَرِيشَةً هِيَ عِنْدَ حَضْرَةِ الشَّيْخِ مُحَمَّدٍ الدِّينِ بْنِ الْعَرَبِيِّ وَتَابِعِيهِ حَضْرَةُ الْوُجُودِ الَّذِي لَا
مَوْجُودَ فِي الْخَارِجِ غَيْرُهُ وَذَلِكَ الْوُجُودُ هُوَ ذَاتُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ الَّذِي يُسَمُّونَهَا ظَاهِرَ
الْوُجُودِ الَّذِي بِوِاسِطَةِ انْعِكَاسِهِ فِي الصُّورِ الْعِلْمِيَّةِ الْمُتَكَثِّرَةِ الَّتِي يُسَمُّونَهَا بَاطِنَ الْوُجُودِ
وَيُقَالُ لَهَا الْأَعْيَانُ النَّابِتَةُ وَتَلْبَسُهُ بِهَا يَخْتَلِ مُتَكَثِّرًا وَمُنَبِّسًا وَطَوِيلًا وَعَرِيشًا مَعَ كَوْنِهِ
عَلَى وَحْدِيَّتِهِ وَبِسَاطِلِيهِ وَيَقُولُونَ إِنَّ مَشْهُودَ الْكُلِّ وَتَحْسُوسَ الْجَمِيعِ مِنَ الْعَوَامِّ وَالْخَوَاصِّ
فِي هَذِهِ الصَّفْحَةِ فِي الْكِسُوفَةِ الْكُونِيَّةِ وَفِي الصُّورِ وَالْأَشْكَالِ الْمُتَمَيِّزَةِ هُوَ حَضْرَةُ الْحَقِّ
سُبْحَانَهُ يَتَوَهَّمُ لِلْعَوَامِّ عَالَمًا وَالْعَالَمَ لَمْ يَخْرُجْ مِنْ مَوْطِنِ الْعِلْمِ أَضْلًا وَلَمْ يَتَسَمَّ رَائِحَةً مِنْ
الْوُجُودِ الْخَارِجِيِّ وَالظَّاهِرِ فِي مِرَاةِ حَضْرَةِ الْوُجُودِ هُوَ عَكُوسُ تِلْكَ الصُّورِ الْعِلْمِيَّةِ
أَوْقَعَتِ الْعَوَامِّ فِي تَوَهُّمِ الْوُجُودِ الْخَارِجِيِّ بِظُهُورِهَا فِي الْخَارِجِ لِمَوْلَانَا الْجَامِي عَلَيْهِ
الرَّحْمَةُ ﴿رَبَاعِي﴾

مجموعهء كون رابعا نون سبق ﴿ كرديم تفحص ورقا بعد ورق

حقا كه نديديم ونه خواندم دراو ﴿ جز ذات حق وشون ذاتيهء حق

وَمَا هُوَ مَكْشُوفٌ هَذَا الْفَقِيرُ وَمُعْتَقَدُهُ هُوَ أَنَّ هَذِهِ الْعَرَصَةَ هِيَ عَرَصَةُ الْوَهْمِ وَهَذِهِ
الصُّورُ وَالْأَشْكَالُ الَّتِي فِيهَا هِيَ صُورُ الْمُمَكِّنَاتِ وَأَشْكَالُهَا ثَبَتَتْ بِضَمِّ اللَّهِ سُبْحَانَهُ فِي
مَرْتَبَةِ الْحَيِّ وَالْوَهْمِ وَصَارَتْ مُتَقَنَّةٌ وَكُلَّمَا هُوَ تَحْسُوسٌ وَمَشْهُودٌ فِي هَذِهِ الصَّفْحَةِ فَهُوَ
مِنَ الْمُمَكِّنَاتِ وَإِنْ كَانَ يَتَوَهَّمُ ذَلِكَ الْمَشْهُودُ لِبَعْضِ السَّالِكِينَ وَاجِبًا وَظَهَرَ بِعُنْوَانِ
الْحَقِيقَةِ وَلَكِنَّهُ مِنْ أَفْرَادِ الْعَالَمِ وَهُوَ تَعَالَى وَرَاءَ الْوَرَاءِ وَمُنَزَّهٌ عَنْ رُؤْيَيْنَا وَعِلْمِنَا وَمُبْرَأٌ مِنْ
كُشْفِنَا وَمَشْهُودِنَا

﴿شعر﴾

أَنِّي يُرَى لِلْخَلْقِ نُورُ جَمَالِهِ ۞ وَيَأْتِي مِرَآةً يَكُونُ مُصَوِّرًا

غَايَةُ مَا فِي الْبَابِ أَنَّ هَذِهِ الْعَرَضَةَ الْمُؤَهَّمَةَ ظِلُّ تِلْكَ الْعَرَضَةِ الْخَارِجِيَّةِ الَّتِي هِيَ حَرِيَّةُ
بِمَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ كَمَا أَنَّ وُجُودَ هَذِهِ الْمَرْتَبَةِ ظِلُّ وُجُودِ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ
فَلَوْ قِيلَ لِمَرْتَبَةِ الْوُجُوبِ هَذِهِ بِاعْتِبَارِ كَوْنِهَا ظِلًّا لِمَرْتَبَةِ الْخَارِجِ خَارِجًا لَمَسَاغٌ كَمَا يُقَالُ
لَهَا بِاعْتِبَارِ الْوُجُودِ الظَّلِيِّ مَوْجُودًا أَيْضًا وَعَرَضَةُ الْوُجُوبِ هَذِهِ كَعَرَضَةِ الْخَارِجِ مِنْ جُمْلَةِ
نَفْسِ الْأَمْرِ وَلَهَا أَحْكَامٌ صَادِقَةٌ وَالْمُعَامَلَةُ الْأَبَدِيَّةُ مَرْبُوطَةٌ بِهَا كَمَا أَخْبَرَ بِهِ الْمُخْبِرُ
الصَّادِقُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ يَتَّبِعِي أَنْ يُلَاحِظَ أَنَّ آبَا مِنْ هَذَيْنِ الْمَكْشُوفَيْنِ
أَقْرَبُ إِلَى تَنْزِيهِ اللَّهِ تَعَالَى وَالْبَقِيَّةُ بِتَقْدِيرِهِ سُبْحَانَهُ وَأَوَّلَى وَأَنْتَسِبُ بِالنِّسْبَةِ إِلَى جَنَابِ
قُدْسِهِ تَعَالَى وَأَتَى مِنْهُمَا مُنَاسِبُ لِبِدَايَةِ الْحَالِ وَتَوَسُّطِهِ وَإِنَّهُمَا مُنَاسِبُ لِحَالِ الْإِنْتِهَاءِ
وَكَانَ هَذَا الْفَقِيرُ مُتَعَقِّدًا لِلْمَكْشُوفِ الْأَوَّلِ مِنْذُ سِنِينَ وَمَرَعَتْ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ الْمَوْطِنِ
أَحْوَالٌ عَجِيبَةٌ وَمُشَاهَدَاتٌ غَرِيبَةٌ وَحَصَلَ لَهُ فِي ذَلِكَ الْمَقَامِ حَظٌّ وَافِرٌ ثُمَّ صَارَ آخِرَ الْأَمْرِ
بِمَحْضِ فَضْلِ اللَّهِ جَلَّ شَأْنُهُ مَعْلُومًا أَنَّ كُلَّ مَا يُرَى وَيُعْلَمُ فَهُوَ غَيْرُ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ لَا رَمَّ
النَّفْيِ وَبَعْدَ اللَّيْلِ وَالنَّجْمِ وَالنَّجْمِ الْمُخْرَجِ الْمُعَامَلَةُ بِكَرَمِ اللَّهِ جَلَّ شَأْنُهُ مِنَ النَّفْيِ إِلَى الْإِنْقَاءِ وَرَأَى
الْبَاطِلُ الَّذِي أَظْهَرَ نَفْسَهُ بِعُنْوَانِ الْحَقِّ عَنِ الرُّبُوبِيَّةِ وَالْعِلْمِ وَحَصَلَ التَّعَلُّقُ بِغَيْبِ الْغَيْبِ
وَامْتِنَانُ الْمُؤَهَّمِ مِنَ الْمَوْجُودِ وَافْتِرَاقُ الْقَدِيمِ مِنَ الْحَادِثِ وَذَلِكَ حَاصِلُ الْمَكْشُوفِ
الْقَانِي لِلْمُؤَلِّفِ

﴿رباعی﴾

در عرصهء کائنات بادقّه فهم ۞ بسیار کد شیتم بسرعه جون سهم

کشتیم همه چشم ندیدیم درو ۞ جز ظل صفات اّمده ثابت دروهم

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَيْتَنَا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنَّ هَدَيْتَنَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا
بِالْحَقِّ ۞﴾

TÜRKÇE ANLAMI

- Mîr Mansûr'a yazılmıştır
- Kendi keşfiyle *Futûhât* sahibinin keşfi arasındaki farkı ve kâinâtın hakikatini açıklar

Hazret-i Şeyh Muhyiddîn b. el-Arabî ve tâbilerine göre görülebilir, müşâhede edilebilir, yayılmış, yüzeyli, enli ve boylu olarak hayal edilen bu kâinâtın sahası, hâricte (gerçekte) kendisinden başka varlık bulunmayan Hazret-i Vücûd'dur.

Bu vücûd, Hak Sübhânehû'nun, "varlığın zâhiri" diye adlandırıkları zâtıdır. Bu zat "varlığın bâtnı" diye isimlendirilen -aynı zamanda a'yân-ı sâbite de denen- çoğalan ilmî sûretlerde yansıması ve o sûretlere karışması sebebiyle, tekliği ve basitliğiyle birlikte, çoğalan, yayılan, uzun ve enli olan bir şey olarak hayal edilir.

Onlar diyor ki: Avam ve havas herkesin bu safhada, kevnîyyet kisvesi içinde, farklı şekiller ve sûretlerde hissettiği ve gördüğü, Hazret-i Hak Sübhânehû'dur. Avam onun âlem olduğu vehmine kapılır. Halbuki âlem, ilim yurdundan kesinlikle çıkmamış ve hâricî varlığın kokusunu bile almamıştır. Hazret-i Vücûdun aynasında zuhûr eden, bu ilmî sûretlerin yansımalarıdır. İşte bu yansımalar hâricteki zuhurlarıyla, avamı, o sûretlerin hâricte var olduğu vehmine düşürmüştür. Mevlânâ Câmî (rh.a.) şöyle demiştir:

Ezel kanunıyla kainat kitabını okuduk yaprak yaprak

*Gerçek şu ki; orada zât-ı Hak ve şuanât-ı Hak dışında ne bir gör-
dük, ne de bir şey okuduk!*

Bu fakirin bu konudaki keşfi ve inancı ise şöyledir: Bu saha, vehim sahasıdır. Sahanın içindeki bu sûretler ve şekiller ise his ve vehim mertebesinde Allah Sübhânehû'nun yaratmasıyla sâbit olan ve böylelikle süreklilik kazanan mümkünlerin şekilleri ve sûretleridir. Bazı sâlikler burada müşâhede edilenlerin vâcib olduğu vehmine kapılsa da ve bunlar Hak olarak zâhir olsa da bu safhada hissedilen ve görülen her şey mümkünlerdendir. Ancak bu, hakikatte âlemin fertlerindendir. Allah Teâlâ ise ötelere ötesindedir. Bizim görmemizden ve bilmemizden münezzehtir. Keşfimizden ve müşâhadelemizden de berîdir.

"Halka nasıl gösterilebilir O'nun cemâli
O hangi aynayla tasvir edilebilir?"

Sonuç olarak, bu mevhûm saha Vücûb Teâlâ'nın mertebesi ile olan hâricî sahanın gölgesidir. Nitekim bu mertebenin varlığı da diğer mertebenin varlığının gölgesidir. Hâricî mertebesinin gölgesi olmasına bakarak bu vehim mertebesine de hâricî denilmesi mümkündür. Nitekim bu mertebenin (vehim mertebesinin) gölge varlığına bakarak mevcûd olduğu da söylenmiştir.

Bu itibarla vehim sahâsı, hâricî sahâsı gibidir. Yani nefsülemir cümlesindendir. Doğru hükümleri vardır. Efendimiz'in (s.a.v.) haber verdiği üzere, ebedî muâmele bu sahaya bağlıdır.

Düşünmek gerek. Bu iki keşiften hangisi Allah Teâlâ'yı tenzihe daha yakındır? O'nun mukaddes şanına hangisi daha layık ve daha uygundur? Bunlardan hangisi hâlin başına ve ortasına münâsiptir? Hangisi intihâ (sona ulaşma) hâline uyar?

Bu fakir seneler boyunca birinci keşfe inandı. Bu makamda tuhaf hâller yaşadı ve garip müşâhedelere şahit oldu. Buradan bolca nasiplendi. Daha sonra işin sonunda, bildiği ve gördüğü her şeyin Hak Teâlâ'nın dışında olup reddedilmesi gereken şeyler olduğu Allah'ın (c.c.) lütfuyla kendisine bildirildi.

Uzun müzâkerelerden sonra Allah Teâlâ'nın lütfuyla muâmele nefyi (reddetmeyi) aşip intifâya (kendiliğinden yok olmaya) vardı. Kendisini hak sûretinde gösteren bâtil yok oldu. Gayblar gaybıyla ilgilenme nimeti hâsıl oldu. Mevhûmla mevcudun, kadîm ile hâdisin arası ayrıldı. İşte bu da, bu satırların müellifinin ikinci keşfinin sonucudur.

Şu kainat arsasını fehm dikkatıyla bir çok defalar geçtik
Bir ok sûretiyle bütün gözlerle geçtik
Ve sadece gördük, sıfatların gölgesi olmuş sabit, vehimde.

"Hidayetiyle bizi bu nimete erdiren Allah'a hamd olsun! Allah bizi doğru yola iletmesiydi kendiliğimizin doğru yolu bulacak değildik. Hakikaten Rabbimizin elçileri gerçeği getirmişler!"⁷

KELİME ANLAMİ

67. إِلَى أَلْتَمِثُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ 67. Altmış yedinci mektup (Kime gönderilmiştir?) Kainatın Kainatin فِي بَيَانِ حَقِيقَةِ الْكَائِنَاتِ (Ne hakkındadır?) Mir Mansur'a الْمِيرُ مَنْصُورُ hakikatini الْفَرْقِ Ve farkı açıklama hakkındadır (Neredeki fark?) بَيْنَ مَكْشُوفٍ وَمَكْشُوفٍ صَاحِبٍ Şeyhimiz İmam-ı Rabbani'nin keşfi ile حَضْرَةِ شَيْخِنَا فَتُوْهَاتِ Futuhat sahibinin keşfi arasındaki. ➤

مُعَايَنَةً Şu kainat sahası كَيْ هَيَّيْلُ Ki, hayal edilir (Nasıl?) وَطَوِيلَةً Yayılmış, yüzeyli وَمُسَطَّحَةً Görülen, müşahade edilen وَمَشْهُودَةً O saha Hz. عِنْدَ حَضْرَةِ الشَّيْخِ مُحَمَّدِ بْنِ الْعَرَبِيِّ Uzun ve geniş olarak وَغَرِيضَةً Şeyh Muhyiddin ibni Arabi وَتَابِعِيهِ Ve ona tabi olanlara göre حَضْرَةُ الْوُجُودِ Hazreti vücuttur الَّذِي لَا مَوْجُودَ فِي الْخَارِجِ غَيْرُهُ Ki, hariçte ondan başka varlık yoktur الَّذِي هُوَ ذَاتُ الْحَقِّ مُبْحَاهُهُ Allah Teâlâ'nın zatıdır Ve bu vücut مُبْحَاهُهُ وَذَلِكَ الْوُجُودُ Ki, bunu 'varlığın zahiri' diye isimlendiriyorlar وَتَسْمُوْنَهَا ظَاهِرَ الْوُجُودِ Ki, bu varlığın zahiri بِوَاسِطَةِ اِنْعِكَاسِهِ Yansımasından dolayı (Neye?) فِي الصُّوْرِ الْعِلْمِيَّةِ Çok ilmi suretlere تَسْمُوْنَهَا Ki, onları da isimlendiriyorlar (Ne diye?) وَيَقَالُ لَهَا الْاَعْيَانُ النَّابِئَةُ Ve onlara a'yan-ı sabite Varlığın bâtını diye وَتَلْبِيسُهُ بِهَا Ve zatın o suretlerle karışmasından dolayı يُتَخَيَّلُ O zat hayal edilir (Nasıl?) وَطَوِيلًا وَغَرِيضًا Çoğalan, yayılan وَمُسَبَّطًا Uzun ve geniş olan Tek ve basitliği üzerine olmasına رَاغٍ-مَعِ كَوْنِهِ عَلَى وَحْدَيْهِ وَبَسَاطَتِهِ (Neye rağmen?) وَتَقُولُونَ Herkesin gördüğü وَمَحْسُوسٌ Ve onlar diyorlar ki: اِنَّ مَشْهُودَ الْكُلِّ Ve herkesin hissettiği (Kimden?) مِنَ الْعَوَامِّ وَالْخَوَاصِّ Avam ve havastan Kaniat فِي الْكِنُوسَةِ الْكُونِيَّةِ (Nerede gördüğü?) فِي هَذِهِ الصَّفْحَةِ (Nerede?) وَفِي الصُّوْرِ وَالْاَشْكَالِ الْمُتَمَايِزَةِ Ve farklı şekil ve suretlerde هُوَ حَضْرَةُ O (görülen ve hissedilen her şey) Hak Subhânehu'dur

müşahedemizden ﴿شِعْرٌ﴾ Şiir:

نُورُ جَمَالِهِ (Ne?) Halka nereden görünsün? Onun cemalinin nuru
يَكُونُ مُصَوَّرًا Ve hangi aynayla Tasvir edilebilirsin.

﴿نَدِيرٌ﴾ Şu vehmedilen saha (Nedir?)
هَذِهِ الْعَرَصَةُ الْمُوهُومَةُ Hasılı kelam: غَايَةُ مَا فِي الْبَابِ
كِي، لَایِکْ Olan odur
لَا یَحِقُّ لَهَا حَرِیةٌ Harici sahanın gölgesidir
ظِلُّ تِلْكَ الْعَرَصَةِ الْخَارِجَةِ
يُجِبُ وَجُوبَ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ (Neye?)
يُجِبُ وَجُوبَ تَعَالَتْ وَتَقَدَّسَتْ Yüce ve mukaddes vücut mertebesine
ظِلُّ وَجُوبٍ Nitekim bu (his ve vehim) mertebesinin varlığı da
فَلَوْ قِيلَ لِمَرْتَبَةِ الْوَهْمِ هَذِهِ ظِلُّ تِلْكَ الْمَرْتَبَةِ
Şu (vücut) mertebesine ait varlığın gölgesidir
بِإِغْتِبَارِ كَوْنِهَا ظِلًّا لِمَرْتَبَةٍ (Neye itibarla?)
HARİÇ Hariç mertebesinin gölgesi olmasına itibarla (Ne denirse?)
كَمَا يَقَالُ لَهَا Nitekim vehim mertebesine denilir (Neye
لَسَاعَ Bu elbette caiz olur itibarla?)
مَوْجُودًا بِإِغْتِبَارِ الْوُجُودِ الْظَلِّيِّ Gölgesel varlığına itibarla (Ne denilir?)
HARİÇ HARIÇ Hariç denildiği gibi
وَعَرَصَةُ الْوَهْمِ Hızı Vehmin şu sahası
ONUN Onun
وَلَهَا أَحْكَامُ صَادِقَةٍ Nefsül emir grubundandır
مِنْ جُمْلَةِ نَفْسِ الْأَمْرِ Nefsül emir grubundandır
Ebedi muamele ona bağlıdır
وَالْمُعَامَلَةُ الْأَبَدِيَّةُ مُرَبُّوطةٌ بِهَا Ebedi muamele ona bağlıdır
Nitekim bunu haber verdi (Kim)
Muhbir-i sadık Muhbir-i sadık
ONUN Ona ve ehline
سَلَامٌ وَسَلَامٌ Salat-u selam olsun
وَعَلَى آلِهِ وَعَلَى آلِهِ
Düşünmek gerekir
أَيُّهَا مِنْ هَذَيْنِ الْمَكْشُوفَيْنِ Acaba bu iki keşiften hangisi
وَالْبَقِيَّةُ بِتَقْدِيرِهِ سُبْحَانَهُ وَأَوَّلَى Allah'ı tenzihe daha yakındır
تَقَرُّبٌ إِلَى تَقَرُّبِهِ تَقَرُّبٌ
Ve Allah'ı takdise daha layık, münasip ve uygundur (Kime nispetle?)
بِالنِّسْبَةِ İki keşfin hangisi
وَأَيُّ مِنْهُمَا مُنَاسِبٌ İki keşfin hangisi
إِلَى جَنَابِ قُدْسِهِ تَعَالَى Allah Teâlâ'ya nispetle
Ve
وَأَيُّهَا مُنَاسِبٌ Halin başına ve ortasına
لِبَدَايَةِ الْحَالِ وَتَوَسُّطِهِ (Neye?)
İntiha haline
وَكَانَ هَذَا الْفَقِيرُ مُعْتَقِدًا İntiha haline
بِالْمَكْشُوفِ الْأَوَّلِ Birinci keşfe
Bu fakir (İmam-ı Rabbani) inanıyordu (Neye?)

فِي ذَلِكَ (Nerede?) Ve bu fakirin üzerinden geçti Senelerce عَلَيْهِ مُنْذُ سِنِينَ Garip وَمُشَاهَدَاتٌ غَرِيبَةٌ Acayip haller (Ne geçti?) Bu makamda الْمُوطِنِ Ve bu fakir için hasıl oldu (Nerede?) Bu makamda فَحَصَلَ لَهُ Bolca nasip حَظٌّ وَافٍ (Ne?) Sonra işin sonunda oldu (Ne oldu?) Sırf şanı yüce Allah'ın ihsanıyla مَعْلُومًا (Ne ile?) Malum oldu ki, فَهُوَ غَيْرُ الْحَقِّ Görülen ve bilinen her şey وَبَعْدَ اللَّيْتِ Nefy edilmesi gereklidir لَا رُمْ النَّفْيِ O, Hak Subhânehu değildir سُبْحَانَهُ Şanı بِكَرَمِ اللَّهِ حَلَّ شَأْنُهُ (Ne ile?) Muamele vardı Ve çok sonra إِنْتَهَرَتِ الْمُعَامَلَةُ Ve çok sonra yüce Allah'ın lütfüyle (Nereden vardı?) Nefiden (yok saymaktan) (Nereye vardı?) İntifaya (yok olmaya) الَّذِي أَظْهَرَ Ve batıl kayboldu وَرَأَى الْبَاطِلَ İntifaya (yok olmaya) كِي، kendisini hak unvanıyla göstermişti (Nereden kayboldu?) عَنِ النَّفْسِ يُعْنَوَانِ الْحَقِّ Ve gayblar gaybıyla وَحَصَلَ التَّعَلُّقُ بِغَيْبِ الْغَيْبِ Görme ve ilimden الرُّؤْيَا وَالْعِلْمِ Vehmedilen var olandan ayrıştı وَافْتَرَقَ وَانْتَارَ الْمُؤَهُومُ مِنَ الْمَوْجُودِ Kadim de hâdisten ayrıldı وَذَلِكَ حَاصِلُ الْمَكْشُوفِ الثَّانِي لِلْمُؤَلِّفِ Dörtlük: İşte bu, müellifin (İmam-ı Rabbani) ikinci keşfinin özetidir ﴿رُبَاعِي﴾

بسیار کذ شیتیم بسرعه Şu kainat arsasını ince anlayışla در عرصه کائنات بادقه فهم Ve hemen کشتم همه چشم ندیدیم درو Birçok defalar ok sūratıyla geçtik جون سهم gördük ki, Sadece sıfatların gölgesi sabit olmuş جز ظل صفات آمده ثابت در وهم vehimde

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ الَّذِي هَدَانَا إِلَيْهَا Allah'a hamd olsun كِي، bizi buna ulaştırdı لَقَدْ Eğer Allah bize hidayet etmeseydi Biz doğru yolu bulamazdık اللَّهُ هَدَانَا بِأَلْحَقِ Rabbimizin elçileri (Neyi?) رُسُلُ رَبِّنَا Andolsun ki, getirdi (Kim?) بِأَلْحَقِ Gerçeği...